

SEVA KAVALENKA

ENGLISH TO RUSSIAN/BELARUSIAN
ARTS FOCUSED FREELANCE TRANSLATOR

+375 25 684-56-82 | seva.kavalenka@gmail.com | LinkedIn | Proz

PROFILE

I am a detail-oriented, arts focused English to Russian/Belarusian full time freelance translator, editor, and subtitler with professional linguistic education and direct experience in the cultural industry, working exclusively in arts-related fields.

- Spent 4 years working in the arts sector
- Held a position of Assistant Director of an arts center
- Provided linguistic services for 5 major film and theater festivals
- Translated over 50 features, documentaries, and plays

SPECIALIZING

Arts and Culture (Accepting: Fine Arts, Contemporary Art, Art History, Cinema, Theater, Photography, Media, Multimedia, Design)

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR, EDITOR, SUBTITLER | 2015–PRESENT

- Translated and edited over 250 000 words in arts field for a wide range of international companies and agencies
- Translated over 50 features and documentaries into Russian and Belarusian languages for 4 international film festivals
- Translated the official catalog, website, and plays for the International Theatre Forum TEART

VISUAL AND PERFORMING ARTS CENTRE “ART CORPORATION” ASSISTANT DIRECTOR, TRANSLATOR | 2017–2020

- Assisted the Director of the Arts Centre, maintained interaction between the Centre and Ministry of Culture
- Translated the official website of the Centre, the official letters to the cultural institutions and organizations
- Coordinated the traffic of film copies between cinemas and international film companies and festivals

EDUCATION

MINSK STATE LINGUISTIC UNIVERSITY | 2013–2018

Bachelor of Arts in Translation and Linguistics

ONGOING TRAINING IN ARTS AND CULTURE | 2021–PRESENT

Modern and Contemporary Art and Design Courses by MoMA

SOFTWARE

CAT tools: SDL Trados Studio 2021, memoQ 9.7, Wordfast 6.45, MateCat
Subtitling software: Subtitle Edit 3.6.0, Aegisub 3.2.2